叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蝴蝶舞会(the Butterflys' Ball) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蝴蝶舞会(The Butterflys' Ball)
第1/1页

['mʌðɚz] ['sɪriːz] .
MOTHER'S SERIES .
母亲的 系列 .

母亲系列。

[ðə; ði]
The
这

这

['bʌtərˌflaɪz] -
Butterflys '
蝴蝶 -

蝴蝶

[bɔːl] .
ball .
球 .

球。

[ˌem 'siː] ['lɔflɪn] ['broʊz] & [ˌsiː 'oʊ] [nuː] [jɔːk] .
Mc Loughlin Bro's & Co New York .
麦克 洛夫林 兄弟们 & 合作 新的 约克 .

麦克劳克林兄弟公司（纽约）。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['bʌtɚˌflaɪz] [bɔːl] .
THE BUTTERFLY'S BALL .
这 蝴蝶的 球 .

蝴蝶舞会。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [wʌns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['græshɑːpər] [geɪ] ,
The Butterfly , once , with the Grasshopper gay ,
这 蝴蝶 , 一次 , 和 这 蚱蜢 同性恋 ,

蝴蝶，曾经和蚱蜢在一起，很开心。

[ə; eɪ][grænd]['pɑːrti] [geɪv] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [meɪ] ;
A grand party gave in the middle of May ;
一个 盛大 派对 给予 在 这 中间 的 可能 ;

五月中旬举办了一场盛大的派对;

[soʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl]
So , dear little readers , I'll tell you of all
所以 , 亲爱的 小的 读者 , 患病的 告诉 你 的 全部

所以，亲爱的小读者们，我将告诉你们一切

[ðə; ði] [gests] [huː] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] .
The guests who were asked to the feast and the ball .
这 客人 WHO 是 问 到 这 盛宴 和 这 球 .

受邀参加宴会和舞会的宾客。

[ðə; ði] [næt] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] , [ðə; ði]['drægənflaɪ] , [tuː] ,

The	Gnat	was	invited	,	the	Dragonfly	,	too	,
这	蚋	曾是	受邀	,	这	蜻蜓	,	也	,

小蚊子被邀请了，蜻蜓也被邀请了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] , [griːn] , ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] [bluː] ;

And	all	his	relations	,	green	,	orange	,	and	blue	;
和	全部	他的	关系	,	绿色的	,	橙子	,	和	蓝色的	;

还有他所有的亲戚，绿色的、橙色的、蓝色的;

[ðə; ði][wɑːsp] , [ænd; ənd] ['kɑːktʃeɪfər] , [ðə; ði] ['biːtl] [ænd; ənd] [biː] ;

The	Wasp	,	and	Cockchafer	,	the	Beetle	and	Bee	;
这	黄蜂	,	和	金龟子	,	这	甲虫	和	蜜蜂	;

黄蜂、金龟子、甲虫和蜜蜂;

[ðə; ði] ['staʊtli] - [meɪd] [moʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['emɪt] [soʊ] [wiː] ;

The	stoutly	-	made	Mole	,	and	the	Emmet	so	wee	;
这	坚定地	-	制成	痣	,	和	这	埃米特	所以	哇	;

结实的鼹鼠，还有那么小的艾米特;

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] , [ænd; ənd] [sneɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst] [mɔːr] , [wɜːr; wər][ðer; ðər]

The	Dormouse	,	and	Snail	,	with	a	host	more	,	were	there
这	睡鼠	,	和	蜗牛	,	和	一个	主持人	更多的	,	是	那里

睡鼠、蜗牛以及其他许多动物都在那里。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [neɪmz] [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] ['riːəli] [dɪ'kler] .

But	their	names	I	can't	tell	you	,	I	really	declare	.
但	他们的	姓名	我	不能	告诉	你	,	我	真的	宣布	.

但我真的不能告诉你他们的名字。

[ðə; ði] ['trʌmpɪtər] ['gædflaɪ] ([huː] ['sʌmənd] [ðə; ði] [kruː])

The	Trumpeter	Gadfly	(	who	summoned	the	crew	)
这	小号手	虻	(	WHO	被召唤	这	全体人员	)

号手牛虻（召集船员的人）

[beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [kʌm] [æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd][tuː; tə][taɪm] , [sed] , [biː; bi] [truː] :

Bade	them	all	come	at	six	,	and	to	time	,	said	,	be	true	:
巴德	他们	全部	来	在	六	,	和	到	时间	,	说	,	是	真的	:

吩咐他们六点钟全部来，并且要准时，他说：要诚实。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [rɪ'plaɪd] ,

In	answer	to	which	,	they	with	pleasure	replied	,
在	回答	到	哪个	,	他们	和	乐趣	回复	,

对此，他们欣然回答说：

[ðæt] [ðeid] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['spesɪfaɪd] .

That	they'd	surely	be	there	at	the	time	specified	.
那	他们会	一定	是	那里	在	这	时间	指定的	.

他们肯定会在指定时间到达。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] ['mænər] ([wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt])

In	the	very	best	manner	(	without	the	least	doubt	)
在	这	非常	最好的	方式	(	没有	这	至少	怀疑	)

以最好的方式（毫无疑问）

[ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [həusts][ðə; ði][grænd]['bæŋkwɪt] [spred] [aʊt] ,

The	kind	-	hearted	hosts	the	grand	banquet	spread	out	,
这	种类	-	心地	主持人	这	盛大	宴会	传播	出去	,

善良的主人摆出了盛大的宴会，

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[bɪˈniːθ] [æn; ən][oʊk] [triː] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][hæd; həd] [stʊd] ,
Beneath an oak tree , which for ages had stood ,
下面 一个 橡木 树 , 哪个 为了 年龄 有 站立 ,

在一棵屹立了几个世纪的橡树下，

[ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd][preɪd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] .
In beauty and pride in the midst of a wood .
在 美丽 和 自豪 在 这 中间 的 一个 木头 .

在树林深处，美丽而骄傲。

[ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [gruː] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['teɪbl] [meɪd] ,
A mushroom grew there , which a nice table made ,
一个 蘑菇 生长 那里 , 哪个 一个 好的 桌子 制成 ,

那里长了一朵蘑菇，用它做了一张漂亮的桌子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [liːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [suːn] [leɪd] .
And a waterdock - leaf for the cloth was soon laid .
和 一个 水坞 - 叶子 为了 这 布 曾是 很快 铺设 .

很快，一块用来放置布料的水布就铺好了。

[wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [əˈraɪvd] , ['redi] ['weɪtɪŋ] [wɜːr; wər] [ðeɪ]
When the moment arrived , ready waiting were they
什么时候 这 片刻 到达的 , 准备好 等待 是 他们

时机一到，他们早已准备就绪。

[tuː; tə] ['welkəm] [ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrtiːəst] [weɪ] ;
To welcome their friends in the heartiest way ;
到 欢迎 他们的 朋友们 在 这 最真挚的 方式 ;

以最热情的方式欢迎朋友们；

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈraɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['biːtl] [soʊ] [blæk] ,
The first to arrive was the Beetle so black ,
这 第一的 到 到达 曾是 这 甲虫 所以 黑色的 ,

第一辆到达的是一辆漆黑的甲壳虫汽车。

[huː] ['kærid] [ðə; ði] ['emɪt] , [hɪz; ɪz] [frend] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;
Who carried the Emmet , his friend , on his back ;
WHO 携带 这 埃米特 , 他的 朋友 , 在 他的 后退 ;

他背着他的朋友埃米特；

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði] [næt] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægənflaɪ][nekst][dɪd] [iːtʃ] [brɪŋ]
The Gnat and the Dragonfly next did each bring
这 蚋 和 这 蜻蜓 下一个 做过 每个 带来

蚊蚋和蜻蜓接下来各自带来了

[hɪz; ɪz] [frendz] ; [ðen] [ðə; ði][wɑːsp] [keɪm] , [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [stɪŋ] .
His friends ; then the Wasp came , without his sharp sting .
他的 朋友们 ; 然后 这 黄蜂 来了 , 没有 他的 锋利的 蜇 .

他的朋友们；然后黄蜂来了，却没有它那尖锐的螫针。

[ðə; ði] ['kɑːktʃeɪfər] [hʌmd] , [æz; əz][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [əˈlɔːŋ] ,
The Cockchafer hummed , as he journeyed along ,
这 金龟子 哼唱 , 作为 他 旅程 沿着 ,

金龟子一路嗡嗡叫着前行。

[sʌm; səm] ['sɔŋz] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

Some	songs	he	intended	to	sing	to	the	throng	.
一些	歌曲	他	故意的	到	唱歌	到	这	人群	.

他打算为人群演唱一些歌曲。

[ðə; ði][slaɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːrmaʊs] [piːpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] ,

The	sly	little	Dormouse	peeped	out	of	his	hole	,
这	狡猾	小的	睡鼠	偷窥	出去	的	他的	洞	,

狡猾的小睡鼠从洞里探出头来，

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [hɪz; ɪz][blaɪnd]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði][moʊl] .

And	led	to	the	feast	his	blind	cousin	,	the	Mole	.
和	引领	到	这	盛宴	他的	瞎的	表哥	,	这	痣	.

于是，他带着失明的表弟鼹鼠去赴宴。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ,

In	fact	they	all	came	,	as	they	promised	to	do	,
在	事实	他们	全部	来了	,	作为	他们	承诺	到	做	,

事实上，他们都来了，正如他们承诺的那样。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [soʊ][pleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] .

In	the	picture	before	you	,	so	plain	to	the	view	.
在	这	图片	前	你	,	所以	清楚的	到	这	看法	.

眼前这幅画面，一目了然。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði]['vaɪəndz][wɜːr; wər] ['veriəs] ; [dɪ'laɪtɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ;

The	viands	were	various	;	delighted	were	they	;
这	菜肴	是	各种各样的	;	高兴极了	是	他们	;

菜肴种类繁多，他们非常高兴；

[sʌm; səm] ['hʌni] [ðə; ði] [biː] [brɔːt] , [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] [deɪ] .

Some	honey	the	Bee	brought	,	to	honor	the	day	.
一些	蜂蜜	这	蜜蜂	带来	,	到	荣誉	这	天	.

蜜蜂带来了一些蜂蜜，以示庆祝。

[sed] [hiː; hi] , " [maɪ] [dɪr] [frendz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][bɪ'haɪnd][taɪm] ,

Said	he	,	"	My	dear	friends	,	I	am	far	behind	time	,
说	他	,	"	我的	亲爱的	朋友们	,	我	是	远的	在后面	时间	,

他说：“我亲爱的朋友们，我远远落后于时间了，

[bʌt; bət] , [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [pleɪ] , [ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm][ʌv; əv][maɪn] .

But	,	WORK	BEFORE	PLAY	,	is	a	maxim	of	mine	.
但	,	工作	前	玩	,	是	一个	格言	的	矿	.

但是，我的座右铭是：先工作后娱乐。

" [ðə; ði] [fiːst] [naʊ] [kə'menst] , [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt]

"	The	feast	now	commenced	,	they	ate	and	they	talked
"	这	盛宴	现在	开始	,	他们	吃	和	他们	谈话

宴席开始了，他们边吃边聊。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeid] [wɔːkt]

Of	the	news	of	the	day	,	and	the	distance	they'd	walked
的	这	消息	的	这	天	,	和	这	距离	他们会	步行

他们谈论着当天的新闻，以及他们走过的路程。

[wen] [ðə; ði]['bæŋkwɪt][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [sed] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

When	the	banquet	was	finished	,	they	said	one	and	all	,
什么时候	这	宴会	曾是	完成的	,	他们	说	一	和	全部	,

宴会结束后，他们异口同声地说：

[ðæt] ['gæfər] ['græshɑːpər] [mʌst; məst]['oʊpən][ðə; ði][bɔːl] ;

That	Gaffer	Grasshopper	must	open	the	ball	;
那	领班	蚱蜢	必须	打开	这	球	;

那位蚱蜢教练必须开球;

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [ðen] , ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] , [æd'væns]

Behold	him	then	,	bowing	politely	,	advance
看哪	他	然后	,	鞠躬	礼貌地	,	进步

瞧他，恭敬地鞠躬，上前。

[tuː; tə][æsk]['mædəm] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dæns] .

To	ask	Madam	Butterfly	with	him	to	dance	.
到	问	女士	蝴蝶	和	他	到	舞蹈	.

邀请蝴蝶夫人与他共舞。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [bɪ'gæn] , [iːtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][hæd; həd][gɑːt] ,

The	dancing	began	,	each	a	partner	had	got	,
这	跳舞	开始	,	每个	一个	伙伴	有	得到	,

舞会开始了，每个人都找到了自己的舞伴。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][sneɪl] , [huː] [sed] , [dæns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

Excepting	the	Snail	,	who	said	,	dance	she	could	not	,
除外	这	蜗牛	,	WHO	说	,	舞蹈	她	可以	不是	,

除了蜗牛，她说她不会跳舞。

[fɔːr; fər] , [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][æn; ən] [el] ,

For	,	fatigued	with	the	distance	the	length	of	an	ell	,
为了	,	疲劳	和	这	距离	这	长度	的	一个	艾尔	,

因为，走完一肘长的路程，感到疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ʃel] .

She	said	she	must	sleep	in	her	own	little	shell	.
她	说	她	必须	睡觉	在	她	自己的	小的	壳	.

她说她必须睡在自己的小壳里。

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['meri] , — [ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] —

The	party	was	merry	,	—	and	well	it	might	be	—
这	派对	曾是	欢乐	,	—	和	出色地	它	可能	是	—

聚会很热闹，——而且也确实如此——

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːktʃeɪfər] [sæŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [hæd; həd][hiː; hi] :

For	the	Cockchafer	sang	,	and	a	soft	voice	had	he	:
为了	这	金龟子	唱	,	和	一个	柔软的	嗓音	有	他	:

金龟子唱起了歌，它的声音很柔和:

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪv] [fər'gɑːtn] [kəm'pliːtli] ,

The	name	of	the	song	I've	forgotten	completely	,
这	姓名	的	这	歌曲	我已经	被遗忘的	完全地	,

我完全忘记了那首歌的名字。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [moʊst] ['swiːtli] .

And	also	the	words	,	but	they	sounded	most	sweetly	.
和	还	这	字	,	但	他们	听起来	最多	甜蜜地	.

还有那些话语，但它们听起来非常甜美。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tʃɑ:rmd] , [en'tri:tid] [ə'nʌðər] ,
The company , charmed , entreated another ,
这 公司 , 迷住了 , 恳求 其他 ,

该公司被深深打动，又恳求另一家公司：

[ænd; ənd][hi:; hi] ['feɪvərd] [ðem; ðəm] , ['glædli] , [wɪð; wɪθ] " [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;
And he favored them , gladly , with " Jack and his brother ;
和 他 受青睐 他们 , 乐意 , 和 " 杰克 和 他的 兄弟 ;

他欣然赐予他们"杰克和他的兄弟"；

" [wen] ['endɪd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] , ([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laʊdli] [ə'plɔ:d] ,)
" When ended the song , (it was loudly applauded ,)
" 什么时候 结束 这 歌曲 , (它 曾是 高声 鼓掌 ,)

歌曲结束时，（响起了热烈的掌声，）

[ðə; ði] [dæns] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ə'gen] ['pleʒər] [ə'fɔ:d] ,
The dance , for a time , again pleasure afforded ,
这 舞蹈 , 为了 一个 时间 , 再次 乐趣 提供 ,

舞蹈，在一段时间内，再次带来了快乐，

- [tɪl] ['slaili] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
' Till slily came on the dark shadows of night ,
- 直到 狡猾地 来了 在 这 黑暗的 阴影 的 夜晚 ,

直到夜幕悄然降临，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃmən] , [ðə; ði] ['gloʊwɜ:rm] , [i:tʃ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [laɪt] ;
And the Watchmen , the Glowworms , each showed his bright light ;
和 这 守望者 , 这 萤火虫 , 每个 显示 他的 明亮的 光 ;

守望者，萤火虫们，各自都发出明亮的光芒；

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['læntərnz] , [i:tʃ] ['seɪfli] [ri:tʃt] [hoʊm] ;
By the aid of their lanterns , each safely reached home ;
经过 这 援助 的 他们的 灯笼 , 每个 安全 达到 家 ;

借助灯笼，他们每个人都安全到家了；

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns] [hæd; həd] [kʌm] .
For some from a very great distance had come .
为了 一些 从 一个 非常 伟大的 距离 有 来 .

因为有些人是从很远的地方来的。

[ˌrekə'lekt] , ['lɪt(ə)l] ['ri:dɚz] , [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] [tru:] ,
Recollect , little readers , the saying is true ,
追忆 , 小的 读者 , 这 说 是 真的 ,

小读者们，请记住，这句谚语是真的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:l] [ɔ:l] [seɪ] [soʊ] [tu:] :
And I think , when you read it , you'll all say so too :
和 我 思考 , 什么时候 你 读 它 , 你会 全部 说 所以 也 :

我想，你们读完之后也会这么说：

[ðæt] " ['ɜ:rli] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] ['ɜ:rli] [tu:; tə][raɪz]
That " Early to bed and early to rise
那 " 早期的 到 床 和 早期的 到 上升

"早睡早起"

[meɪk] [ɔ:l] [bɪ'kʌm] ['helθi] , ['welθi] [ænd; ənd][waɪz] .
Make all become healthy , wealthy and wise .
制作 全部 变得 健康 , 富裕 和 明智的 .

愿众生健康、富裕、智慧。

" [[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
" [Pg 9]
" [页 9]

[第9页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['pɪktʃər] [bʊks] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
Picture Books FOR Little Children
图片 图书 为了 小的 孩子们

幼儿图画书

[fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] [ɔːl] [bʊk] ['stɔrz] .
For Sale at all Book Stores .
为了 销售 在 全部 书 商店 .

各大书店均有售。

- ['dɪfrənt] [kaɪndz] , [fɔːr; fər] [sɪks] [sents] [iːtʃ] .
66 Different kinds , for Six Cents Each .
- 不同的 种类 , 为了 六 分 每个 .

66 种不同种类，每种 6 美分。

['mʌðɚz] ['sɪriːz] .
MOTHER'S SERIES .
母亲的 系列 .

母亲系列。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

['kʌlərd] [tɔɪz] .
Colored Toys .
有色 玩具 .

彩色玩具。

['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] .
Printed in colors .
打印 在 颜色 .

彩色印刷。

[mɪs] ['vænɪtiz] ['hɑːlədeɪ] .
Miss Vanity's Holiday .
错过 虚荣心 假期 .

凡妮蒂小姐的假期。

['pæʃənət] [tʃaɪld] .
Passionate Child .
热情的 孩子 .

充满热情的孩子。

['pɪktʃər] ['feɪblz] .
Picture Fables .
图片 寓言 .

图解寓言。

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
Little Sister .
小的 姐姐 .

妹妹。

[maɪ] ['mʌðər] .
My **Mother** **.**
我的 母亲 .

我的母亲。

['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [bɔːl] .
Butterfly's **Ball** **.**
蝴蝶的 球 .

蝴蝶舞会。

['fɑːðɜ˞z] ['sɪriːz] .
FATHER'S **SERIES** **.**
父亲的 系列 .

父亲系列。

16mo .
16mo **.**
16mo .

16个月

['kʌlərd] [tɔɪz] .
Colored **Toys** **.**
有色 玩具 .

彩色玩具。

['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɜ˞z] .
Printed **in** **colors** **.**
打印 在 颜色 .

彩色印刷。

['hæri] [braʊn] .
Harry **Brown** **.**
哈里 棕色的 .

哈里·布朗。

['væləntaɪn] & ['ɔːsən] .
Valentine **&** **Orson** **.**
情人节 & 奥森 .

瓦伦丁和奥森。

[tɑːm] [tɛrəbaʊt] .
Tom **Tearabout** **.**
汤姆 一辆破旧的 .

汤姆·蒂尔阿布特。

[tuː] ['brʌðərz] , [ɔːr][ðə; ðiː]['ekoʊ] .
Two **Brothers** **,** **or** **the** **Echo** **.**
二 兄弟 , 或者 这 回声 .

两兄弟，或回声。

[pʊs] [ɪn] [buːts] .
Puss **in** **Boots** **.**
猫 在 靴子 .

穿靴子的猫。

['dʒemi] [strɪŋ] .
Jemmy **String** **.**
杰米 细绳 .

杰米·斯特林。

['suːzi] ['sʌnʃaɪnz] ['sɪriːz] .
Susie **Sunshine's** **Series** **.**
苏西 阳光的 系列 .

苏西·桑夏恩系列。

[lɑːrdʒ] 18mo .
Large **18mo** **.**
大的 18mo .

大号 18 个月

[tɔɪz] .
Toys **.**
玩具 .

玩具。

['prɪntɪd] [ɪn] [ɔɪl] ['kʌlɚz] .
Printed **in** **oil** **colors** **.**
打印 在 油 颜色 .

油画颜料印刷。

['stɔːri] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['saɪmən] .
Story **of** **Simple** **Simon** **.**
故事 的 简单的 西蒙 .

简单西蒙的故事。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .
The **Three** **Little** **Kittens** **.**
这 三 小的 小猫 .

三只小猫咪。

[sæd] [feɪt] [ʌv; əv] [pʊr] ['rɑːbɪn] .
Sad **Fate** **of** **Poor** **Robin** **.**
伤心 命运 的 贫穷的 罗宾 .

可怜的罗宾命运悲惨。

['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] .
Little **Old** **Woman** **.**
小的 老的 女士 .

老太太。

[ðə; ði] ['rɑːbər] ['kɪt(ə)n] .
The **Robber** **Kitten** **.**
这 强盗 小猫 .

强盗小猫。

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] .
Little **Bo** **-** **Peep** **.**
小的 波 - 窥视 .

小波比。

['feri] [-] ['sɪriːz] .
Fairy **Moonbeam's** **Series** **.**
仙女 月光 系列 .

仙女月光系列。

[lɑːrdʒ] 18mo .
Large **18mo** **.**
大的 18mo .

大号 18 个月

[tɔɪz] .
Toys **.**
玩具 .

玩具。

['prɪntɪd] [ɪn] [ɔɪl] ['kʌlɚz] .
Printed **in** **oil** **colors** **.**
打印 在 油 颜色 .

油画颜料印刷。

[ðə; ði][frɑːg] [huː] [wʊd] [ə; eɪ] [wuː] [goʊ] .

The	Frog	who	would	a	Wooing	Go	.
这	青蛙	WHO	会	一个	求爱	去	.

那只想要求爱的青蛙。

[ˌsɪndə'relə] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpər] .

Cinderella	;	or	,	The	Little	Glass	Slipper	.
灰姑娘	;	或者	,	这	小的	玻璃	拖鞋	.

灰姑娘；或者，小玻璃鞋。

[ə'lædɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [læmp] .

Aladdin	,	and	The	Wonderful	Lamp	.
阿拉丁	,	和	这	精彩的	灯	.

阿拉丁和神灯。

[hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] .

Hop	O	'	My	Thumb	.
跳	哦	-	我的	拇指	.

拇指跳。

[ðə; ði] [θriː] [berz] .

The	Three	Bears	.
这	三	熊	.

三只熊。

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .

Sleeping	Beauty	.
睡眠	美丽	.

睡美人。

['piːtər] [prɪmz] ['sɪriːz] .

PETER	PRIM'S	SERIES	.
彼得	普里姆的	系列	.

彼得·普里姆系列。

[lɑːrdʒ] 18mo .

Large	18mo	.
大的	18mo	.

大号 18 个月

[tɔɪz] .

Toys	.
玩具	.

玩具。

['prɪntɪd] [ɪn][ɔɪl] ['kʌlɚz] .

Printed	in	oil	colors	.
打印	在	油	颜色	.

油画颜料印刷。

['pɔːlin] [ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃɪz] .

Pauline	and	the	Matches	.
宝琳	和	这	比赛	.

宝琳和火柴乐队。

['kruːəl] ['fredrɪk] .

Cruel	Frederick	.
残忍的	弗雷德里克	.

残忍的弗雷德里克。

['hiːdləs] ['dʒɑːni] .

Heedless	Johnny	.
鲁莽	约翰尼	.

鲁莽的约翰尼。

['truːənt]['piːtər] .
Truant **Peter** **.**
逃学 彼得 .

逃学的彼得。

['ɪŋki] [bɔɪz] .
Inky **Boys** **.**
墨 男孩们 .

墨水男孩。

['leɪzi] ['ʃɑːrlət] .
Lazy **Charlotte** **.**
懒惰的 夏洛特 .

懒惰的夏洛特。

['lɪt(ə)l] ['slʌv(ə)nli] ['piːtər] .
Little **Slovenly** **Peter** **.**
小的 邋遢的 彼得 .

邋遢的小彼得。

[lɑːrdʒ] 18mo .
Large **18mo** **.**
大的 18mo .

大号 18 个月

[tɔɪz] .
Toys **.**
玩具 .

玩具。

['prɪntɪd] [ɪn] [ɔɪl] ['kʌlɚz] .
Printed **in** **oil** **colors** **.**
打印 在 油 颜色 .

油画颜料印刷。

['kæri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] .
Carrie **and** **the** **Candle** **.**
凯莉 和 这 蜡烛 .

《魔女嘉莉与蜡烛》。

['sæmi] - .
Sammy **Tickletooth** **.**
萨米 - .

萨米·挠痒痒牙。

['dʒɑːni] - .
Johnny **Sliderlegs** **.**
约翰尼 - .

约翰尼·滑腿。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] .
Little **Jacob** **.**
小的 雅各布 .

小雅各布。

[tɑːm] [ðə; ði] [θiːf] .
Tom **the** **Thief** **.**
汤姆 这 贼 .

小偷汤姆。

[ðə; ði] ['dɜːrti] [tʃaɪld] .
The **Dirty** **Child** **.**
这 肮脏的 孩子 .

脏孩子。

['pleʒər] [bʊks] .
PLEASURE BOOKS .
乐趣 图书 .

娱乐书籍。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

- [peɪdʒ] [tɔɪz] .
16 page Toys .
- 页 玩具 .

16页玩具。

['kʌvərz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] .
Covers printed in colors .
封面 打印 在 颜色 .

封面采用彩色印刷。

[oʊld] [deɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪlvər] ['sɪkspəns] .
Old Dame and her Silver Sixpence .
老的 贵妇人 和 她 银 六便士 .

老妇人和她的六便士银币。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['dʒeni] [ren] .
Life and Death of Jenny Wren .
生活 和 死亡 的 珍妮 鹪 .

珍妮·雷恩的生与死。

['lɪt(ə)l] [mæn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [meɪd] .
Little Man and Little Maid .
小的 男人 和 小的 女佣 .

小男人和小女仆。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
The House that Jack Built .
这 房子 那 杰克 建造 .

杰克盖的房子。

[fɑːks][ænd; ənd] [giːs] .
Fox and Geese .
狐狸 和 鹅 .

狐狸和鹅。

[ðə; ði] [θriː] [berz] .
The Three Bears .
这 三 熊 .

三只熊。

[deɪm] ['wʌndɚz] - .
DAME WONDERS ' .
贵妇人 奇迹 - .

DAME WONDERS'。

['hænsəmli] ['kʌlərd] ['pɪktʃər] [bʊks] .
Handsomely colored Picture Books .
英俊地 有色 图片 图书 .

色彩精美的图画书。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drʌmər] .

The	Little	Drummer	.
这	小的	鼓手	.

小鼓手。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['trævələr] .

The	Little	Traveler	.
这	小的	游客	.

小旅行者。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['seɪlər] [bɔɪ] .

The	Little	Sailor	Boy	.
这	小的	水手	男生	.

小水手男孩。

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] .

Multiplication	Table	.
乘法	桌子	.

乘法表。

['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

Animals	and	Birds	.
动物	和	鸟类	.

动物和鸟类。

['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] .

Little	Orphan	Girl	.
小的	孤儿	女孩	.

小孤女。

['meri] ['gʊdˌtʃaɪld] .

Mary	Goodchild	.
玛丽	古德柴尔德	.

玛丽·古德柴尔德。

[dʒɔːrdʒ] ['wɜːrði] .

George	Worthy	.
乔治	值得	.

乔治·沃西。

[ə'mjuːzɪŋ] ['ælfəbet] .

Amusing	Alphabet	.
有趣	字母	.

趣味字母表。

['mæstər] [roʊz] .

Master	Rose	.
掌握	玫瑰	.

玫瑰大师。

[mɪs] [roʊz] .

Miss	Rose	.
错过	玫瑰	.

罗斯小姐。

['teɪbl] [bʊk] .

Table	Book	.
桌子	书	.

餐桌书。

[ænt] ['efi] .

AUNT	EFFIES	.
阿姨	艾菲	.

艾菲阿姨。

['hænsəmli] ['kʌlərd] ['pɪktʃər] [bʊks] .
Handsomely colored Picture Books .
英俊地 有色 图片 图书 .

色彩精美的图画书。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] .
History of an Apple Pie .
历史 的 一个 苹果 馅饼 .

苹果派的历史。

[ə'lædɪn] , [ɔ:r][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [læmp] .
Aladdin , or the Wonderful Lamp .
阿拉丁 , 或者 这 精彩的 灯 .

阿拉丁，或称神灯。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [deɪm] [krʌmp] .
Adventures of Little Dame Crump .
冒险 的 小的 贵妇人 克朗普 .

小克朗普夫人的冒险。

[ˌsɪndə'relə] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpər] .
Cinderella ; or , the Little Glass Slipper .
灰姑娘 ; 或者 , 这 小的 玻璃 拖鞋 .

灰姑娘；或者，小水晶鞋。

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] .
Little Red Riding Hood .
小的 红色的 骑术 兜帽 .

小红帽。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
The Children in the Wood .
这 孩子们 在 这 木头 .

林中孩童。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['dʒɑ:ni] ['gɪlpɪn] .
History of Johnny Gilpin .
历史 的 约翰尼 吉尔平 .

约翰尼·吉尔平的生平简介。

['rɔbinsn] ['kru:soʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[kwi:n] [tæb][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kɪt(ə)n] .
Queen Tab and her Kitten .
女王 标签页 和 她 小猫 .

塔布女王和她的小猫。

[oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][dɔ:g] .
Old Mother Hubbard and her Little Dog .
老的 母亲 哈伯德 和 她 小的 狗 .

老太太哈伯德和她的小狗。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [kɑ:k] ['rɑ:bɪn] .
Life and Death of Cock Robin .
生活 和 死亡 的 公鸡 罗宾 .

知更鸟的生与死。

[deɪm] [trɑːt][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːmɪk(ə)l][kæt] .

Dame	**Trot**	**and**	**her**	**Comical**	**Cat**	**.**
贵妇人	小跑	和	她	滑稽	猫	.

特罗特夫人和她滑稽的猫。

[məkˈlɑːklɪn] [bɹoʊz] . & [ˌsiː ˈoʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .

McLOUGHLIN	**BROS**	**.**	**&**	**CO**	**.**	**,**	**Publishers**	**,**	**New**	**York**	**.**
麦克劳林	兄弟	.	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	新的	约克	.

麦克劳克林兄弟公司，纽约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神